

Тест 1.

Творча письмова робота за опрацьованою тематикою відповідного модулю.

Тест 2.

1. Для сучасних **науково-методологічних** основ українського перекладознавства головним постулатом є:

☐ логоцентризм;

☐ формалізм;

☒ людиновимірність.

2. **Філософською основою** сучасного українського перекладознавства є:

☐ класичний напрям наукової рефлексії;

☐ некласичний напрям наукової рефлексії;

☒ пост-некласичний напрям наукової рефлексії.

3. **Надлишкова** інформація у повідомленні в усному перекладі, це:

☐ непотрібна інформація;

☒ інформація, котрою в разі необхідності можна пожертвувати;

☐ пуста (нульова) інформація.

4. Для **психологічної** моделі перекладу принциповим є поняття:

☒ глибинного смислу;

☐ аперцепції;

☐ імовірного прогнозування.

5. Першою операцією відповідно до семантико-трансформаційної моделі перекладу є:

☐ модуляція;

☐ інференція;

☒ редукція.

6. Смісловий розвиток у іншій термінології це:

☒ переклад висновку;

☐ відтворення емоційного забарвлення;

☐ відтворення сугестивного складника смислу.

7. Пріоритетним (за Міньром-Белоручевим) в усному перекладі є:

☐ лінгвістичний складник повідомлення;

☒ своєчасність перекладу;

☐ відтворення інваріантного смислу.

8. Базовим психологічним принципом здійснення синхронного перекладу (За Черновим) є:

☒ імовірнісне прогнозування;

☐ селективність сприйняття;

☐ синестетичний ізоморфізм.

9. Провідним теоретиком Паризької школи синхронного перекладу є:

[] Голсуорси;

[] Гервер;

[#] Селескович.

10. **Науково-методологічною основою** Паризької школи синхронного перекладу є:

[] нечітка логіка;

[#] теорія смислу;

[] теорія мовної гри.

Тест 3.

Stylistic and emotional colouring is included into:

{
=connotational meaning
~denotational meaning of the word
~grammatical meaning
}

The meaning of the word least dependent on the context is

{~context bound
=free
~denominative}

The word re-read is:

{=morphologically motivated
~semantically motivated
~phonetically motivated}

The word sable /fur/exemplifies:

{
~metaphor

~euphemism
=metonymy}

The word fox /a cunning person/ is:

{
=metaphor
~metonymy
~litotes
}

The word blackguard represents:

{
~euphemism
~hyperbole
=degradation
}

The word Old Nick /for the Devil/ represents:

{~degradation
~litotes
=euphemism}

The phrase not unfamiliar exemplifies:

{
~degradation
~euphemism
=litotes
}

In the word cars the component –s- represents:

{~lexical meaning
=grammatical meaning
~neither}

The word daddy belongs to:

{
~neutral style
=colloquial style
~bookish style

Тест 4

Основна праця Аристотеля з жанрової проблематики:

{
~Політика
~Фізика
=Поетика}

Жанр у постмодерній парадигмі це:

{=ментальна структура
~формальні ознаки твору
~змістові ознаки твору}

Дискурс за Фуко це

{
~усна комунікація
=мова у дії
~усна комунікація}

Які синонімічні терміни використовує Гальперін для позначення функціонального стилю?

{
=дискурс
=регістр
~тональність
}

Пріоритетним у перекладі медійних матеріалів (Мунен) є:

{
=відтворення особливостей пред'явлення (виконання)
~еквівалентність
~адекватність
}

Визначальною властивістю публіцистичних матеріалів є:

{
~націленість на досягнення естетичного ефекту
=націленість на переконання
~логічна стрункість
}

Визначальною властивістю наукової прози є:

{~націленість на переконання
~націленість на досягнення естетичного ефекту
=логічна стрункість}

8. Визначальною властивістю художніх текстів є

{
~націленість на переконання
=націленість на досягнення естетичного ефекту
~логічна стрункість

Тест 5

1. **Stylistic** and **emotional colouring** is included into:
☐ denotational meaning of the word;

☐ connotational meaning;

☐ grammatical meaning.

2. The meaning of the word **least dependent** on the context is:
☐ context bound;

☐ free;

☐ denominative.

3. The word **re-read** is:
☐ semantically motivated;

☐ morphologically motivated;

☐ phonetically motivated.

4. The word **sable** /fur/exemplifies:

☐ metaphor;

☐ metonymy

☐ euphemism.

5. The word **fox** /a cunning person/ is:

☒ metaphor;

☐ metonymy;

☐ litotes.

6. The word **blackguard** represents:

☐ euphemism;

☒ degradation;

☐ hyperbole.

7. The word **Old Nick** /for the Devil/ represents:

☐ degradation;

☐ litotes;

☒ euphemism..

8. The phrase **not unfamiliar** exemplifies:

☐ degradation;

☐ litotes;

☐ euphemism.

9. In the word **cars** the component **-s-** represents:

☐ lexical meaning;

☒ grammatical meaning;

☐ neither.

10. The word **daddy** belongs to:

☐ neutral style;

☐ bookish style;

☒ colloquial style.

Тест 6

Fill in the gaps:

1. Everyone has the right ... freedom. Nobody may be deprived ... it.
[] of, with;
[#] to, of;
[] for, off.
2. It turned _... that he was innocent. We apologized _..._ him.
[#] out, to;
[] on, about;
[] for, off.
3. I'm looking forward _... the time when we can go freely to any country _... a decent vacation.
[#] to, for;
[] at, with;
[] for, since.
4. Brush ... your English. Keep it up ... scratch.
[] to, for;
[] at, with;
[#] up, to.
5. Don't you contradict ... me! You are supposed to obey _...the Constitution.
[] to, for;
[#] -, -;
[] to, to.
6. The UN deals problems of peace and security and... that end it is supposed to take effective measures.
[] to, for;

[#] with, to;

[] to, for.

7. All the members of the Organisation shall fulfil... good faith the obligations assumed ... them.

[#] in, by;

[] -, to;

[] to, for.

8. He feels when it is time to go ... a merger or to take ... another company.

[#] for, over;

[] about, with;

[] to, to.

9. Stability is the key...prosperity. We are committed... financial stability.

[] in, for;

[#] to, to;

[] about, with.

10. We are looking...students who can come to grips ...the problems of turning one language...another.

[#] for, with, into;

[] on, to, around;

[] at, for, about.